KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 41.928/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 15 december 2006 door de Minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "inzake textielbenamingen", heeft op 4 januari 2007 het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Het aldus beperkte onderzoek noopt tot het maken van de volgende opmerking.

Uit de redactie van de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 14 van het ontwerp valt niet af te leiden of het de bedoeling is om het erin vermelde koninklijk besluit van 9 maart 1973 houdende reglementering der textielbenamingen, op te heffen dan wel in te trekken. Waar immers in de Nederlandse tekst de term "ingetrokken" wordt gebruikt, heeft de Franse tekst het over "abrogé". Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering wordt wel degelijk beoogd het betrokken koninklijk besluit op te heffen. In de Nederlandse tekst van artikel 14 van het ontwerp moet derhalve het woord “ingetrokken” worden vervangen door het woord "opgeheven".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, voorzitter,
	D. ALBRECHT,	kamervoorzitter,
	B. SEUTIN,	staatsraad,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. K. BAMS, auditeur.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 41.928/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Économie, le 15 décembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif aux dénominations textiles", a donné le 4 janvier 2007 l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation s'est limitée à examiner la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique ainsi que l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen limité donne lieu à l'observation suivante.

La rédaction des textes français et néerlandais de l'article 14 du projet ne permet pas de déterminer si l'intention est d'abroger ou de rapporter l'arrêté royal du 9 mars 1973 portant réglementation des dénominations textiles qui est mentionné**.** En effet, alors que le texte français utilise le terme "abrogé", le texte néerlandais fait usage du terme "ingetrokken". Selon le délégué du Gouvernement, l'intention est bien d'abroger l'arrêté royal concerné. Le mot "ingetrokken" figurant dans le texte néerlandais de l'article 14 du projet doit alors être remplacé par le mot "opgeheven".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre, président,
	D. ALBRECHT,	président de chambre,
	B. SEUTIN,	conseiller d'État,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme K. BAMS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME